

имеющие минимальный набор обязательных членов предложения. В этом плане они существенно отличаются от возрастного конфликтива, представленного в нашей выборке более развернутыми синтаксическими структурами. Вербализация конфликтивных высказываний взрослых осуществляется, как правило, предложениями, имеющими осложненную синтаксическую организацию с причастными или инфинитивными словосочетаниями или оборотами, и сложными предложениями с различными видами придаточных предложений: «And now you sit there telling me with your eyes that I let the place go! How in hell do you think all that sickness and dying was paid for?», «Yes, accuse me! Sit there and stare at me, thinking I let the place go!». Интерес представляют и сложносочиненные предложения, которые служат для противопоставления двух конфликтующих сторон: «Well, you can hear me and I said to hush up!».

Коммуникативные типы предложений-высказываний, актуализируемые в конфликтных ситуациях подростками, ожидаемо являются восклицательными, реже – вопросительными и наименее частотными оказались повествовательные предложения. Высказывания взрослых участников конфликтной ситуации, в нашей выборке, также могут быть оформлены как вопросительные и восклицательные предложения, но их прагматическая вариативность, например, разнообразие типов вопросительных предложений, гораздо богаче, высока частотность риторических вопросов.

Описанные выше характеристики ювенального конфликтива в сопоставлении с конфликтивными высказываниями взрослых, кроме всего прочего связаны с уровнем сформированности коммуникативных навыков участников конфликтивных коммуникативных ситуаций. Более высокий образовательный, интеллектуальный, социальный уровень, статус и опыт, ожидаемо, находят свое проявление в речевой деятельности адресанта и адресата конфликтива.

Е. В. Зуевская

ГРАММАТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ПОБУЖДЕНИЯ В НЕМЕЦКОЙ МОЛОДЕЖНОЙ РЕЧИ

В немецком языке существует целый ряд средств выражения модальности побуждения, среди которых императив, презенс и футур I актив, безличный пассив, презенс конъюнктив, конъюнктив II, инфинитив I, причастие II, модальный глагол + инфинитив I, конструкции *sein + zu + инфинитив* и *haben + zu + инфинитив*, псевдопридаточные предложения с союзом *dass*, односоставные предложения, императивные междометия и перформативные глаголы. Данные средства способны выражать различные оттенки побуждения: категорический приказ, запрет, призыв, распоряжение, нейтральное приказание, совет, просьбу, мольбу.

Для проведения анализа функционирования средств выражения побудительности в немецкой молодежной речи из 12 серий молодежного сериала „Türkisch für Anfänger“ были отобраны высказывания, содержащие модальность побуждения общим количеством 537 предложений.

В отобранном корпусе материала наиболее частотной грамматической формой выражения модальности побуждения является императив, специализирующийся на выражении модальности побуждения в немецком языке. Побудительность, выражаемая им, охватывает широкую шкалу: за счет наличия частиц, модальных слов в ближайшем контексте, благодаря интонации и соответствующей лексике императив способен выражать различные оттенки побуждения (просьбу, приказ, предложение, требование и т.д.). Так, более чем в половине высказываний (60,7 %) побуждение было выражено императивными формами, например: *Oh hör auf mich zu filmen, das verstößt gegen das Persönlichkeitsrecht.*

При этом информантами-носителями языка категоричность данных высказываний оценивалась от невысокой (2–3 по 10-балльной шкале): *Schreib ihr, was du für sie empfindest* (и интерпретировалась как совет, рекомендация) до максимально высокой (10 по 10-балльной шкале), как например в предложении *Schreib deine Grabrede!*, соответствуя категоричному приказу в достаточно грубой форме.

Также довольно часто (14 %) побудительность была выражена с помощью модального глагола в сочетании с инфинитивом полнозначного глагола. Данное средство, в отличие от императива, способно выражать различные оттенки побуждения именно благодаря семантике модального глагола и соответствующей интонации. Контекст и лексическое окружение играют здесь существенно меньшую роль:

Kannst du sie nicht mal mitnehmen in die Gebetschule?

Sie hat sich nicht getraut zu fragen. Du musst die erst mal ausprobieren.

Ich will mein eigenes Zimmer!

Наряду с данными средствами для выражения категорического приказа регулярно использовался презенс и футур I в сочетании с побудительной интонацией (10,2 %):

Jeder von uns wird im Haushalt helfen.

Du kriegst die Probleme!

Степень категоричности у данного средства выше, чем у императива. Данные формы употреблялись в тех ситуациях в сериале, когда у собеседников не оставалось иного выбора и они безоговорочно выполняли приказы. Такие темпоральные наречия, как *sofort, gleich, jetzt, endlich, nun* и другие только повышали степень категоричности высказывания, что поддерживалось соответствующей интонацией:

So, jetzt räumst du hier dein Zimmer auf...!

Небольшое количество побудительных высказываний (5 %) были оформлены конъюнктивом II и использовались для выражения вежливой просьбы, приглашения, пожелания: *Eh hallo... ich hätte gern die 34 und eine Cola. Danke schön.*

Стоит отметить, что в отобранном корпусе материала не было засвидетельствовано употребление формы кондиционалис, использовался только претерит конъюнктив, причем побуждение в 30 % случаев выражалось с помощью побудительно-вопросительных предложений:

*Könntet ihr mal bitte **aufhören**, über eure Geschlechtsteile zu reden!?*

С помощью инфинитива I (3,7 %) в сериале были выражены категорические и твердые приказы. В таких приказах отсутствует указание на адресата, они носят довольно грубый оттенок и используются в соответствующих ситуациях:

Hinsetzen und Klappe halten!

Также для выражения побудительности использовались односоставные предложения, выражавшие различные оттенки побуждения: приказ, призыв, распоряжение, просьбу:

Bitte! – просьба.

Mann, Yagmur, weg damit! – приказ.

Также обратил на себя факт регулярного использования в молодежной речи императивного междометия *hallo*:

Hallo?? Es gibt Heizungen und Fernseher.

Hallo, hallo! Kein Türkisch in Konfliktsituationen!

Крайне редко в диалогической речи молодежи использовались перформативные глаголы и псевдопридаточные предложения с союзом *dass*:

*Ich lade dich zum Zelten **ein**.*

*Ich praktiziere einen friedlichen Islam und ich **bitte** Sie das zu respektieren, damit es nicht zwischen uns eskaliert!*

***Dass** du dich noch traust hier aufzutauchen!*

Невысокую частотность имели и конструкции, характерные прежде всего для письменной речи: безличный пассив, *haben / sein + zu + инфинитив*:

*Jetzt **wird** gebetet!*

*Erstmal **wird** jetzt hier Frühstück **produziert**, klar!?*

*Ja, immer hin **hast** du ihr **zu verdanken**, dass du wieder... bescheuert aussiehst!*

В проанализированном нами материале не было обнаружено ни одного примера выражения модальности побуждения с помощью таких грамматических средств, как презенс конъюнктив, который абсолютно не свойственен разговорной речи, и причастие II, которое употребляется только в определенных ситуациях для выражения грубого и категорического приказа. Тот факт, что типичные только для разговорной речи псевдопридаточные предложения с союзом *dass*, перформативные глаголы, пассив и конструкции *haben+zu+инфинитив*, *sein+zu+инфинитив* были употреблены относительно редко, свидетельствует о том, что в разговорной речи предпочтение отдается более простым и частотным средствам выражения побуждения, имеющим меньшие ограничения касательно сферы использования и большую сочетаемость.

Выполненный анализ позволяет сделать вывод, что разная частотность отдельных средств выражения модальности побуждения имеет четкие тенденции в молодежной речи. Так, с одной стороны, практически не используются формы, типичные для письменной речи (например, презенс конъюнктив, пассивные конструкции и конструкции *haben/sein*). С другой стороны, редко используются конструкции, категоричность которых очень ярко маркирована и отражена в языковой системе, например, причастие II, инфинитив и псевдопридаточные предложения с союзом *dass*. Наряду с этим предпочтение отдается более простым формам, обладающим большей многозначностью и вариативностью употребления и, соответственно, более частотным в речи современной молодежи (императив, презенс, футур I).

Е. В. Зуевская, Е. В. Андриевская

СТРУКТУРНО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ИНСТРУКТИРУЮЩИХ ТЕКСТОВ

В повседневной жизни мы сталкиваемся с огромным количеством текстов: художественными, официально-деловыми, публицистическими, научными. Одним из самых распространенных типов текста являются инструктирующие тексты, относящиеся к научному и официально-деловому стилю одновременно. Их основной коммуникативной целью является проинформировать адресата о порядке и способах выполнения определенных действий и побудить адресата к их выполнению. Стоит отметить, что ожидаемая ответная реакция невербальна – это конкретные действия или недействия адресата. Данная специфика выделяет инструктирующие тексты среди всех остальных видов текста.

В результате сопоставления инструктирующих текстов, относящихся к одной сфере, – кулинарных рецептов и инструкций к продуктам питания – были выявлены общие черты и различия.

Кулинарный рецепт, как и инструкция к продуктам питания, является малоформатным типом текста, кратко передавая большой объем информации, и состоит обычно из трех блоков: интродуктивного (название и компоненты), основного (способ приготовления, рецепт блюда) и заключительного (содержащего рекомендации по сервировке, подаче блюда, страноведческую информацию). Различия в структуре обоих видов текстов заключаются лишь в том, что тексты инструкций должны максимально полно проинформировать реципиента о продукте и, соответственно, всегда включают информацию о производителе и, как правило, данные об энергетической ценности продукта.

К лексико-семантическим особенностям анализируемых текстов относится наличие неэмоциональной лексики нейтрального фонда, лексики с тенденцией к мало- и моносемантической, наличие заимствований, аббревиатур и терминов. Термины образуют одну из главных лексических групп текста кулинарного рецепта, т.к. своим значением строго прикреплены